



普通高等教育“十五”国家级规划教材

面向 2 1 世 纪 课 程 教 材

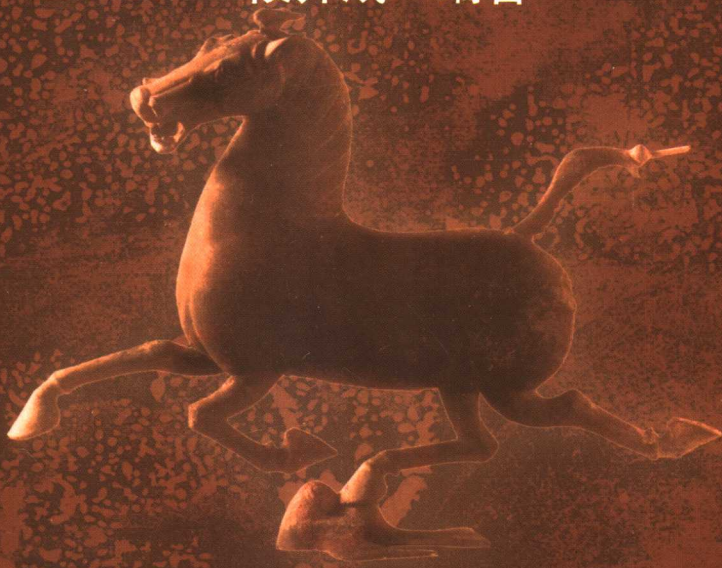
高等学校旅游管理专业课程教材

旅游管理专业英语

English Course for Tourism Management

(第二版)

段开成 编著



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



中国旅游行业英语系列教材
CHINA TOURISM INDUSTRY ENGLISH SERIES

中国旅游行业英语系列教材 英语分册

旅游管理专业英语

English Course for Tourism Management

(第二版)

郑海霞 主编



中国旅游出版社
CHINA TOURISM PRESS

普通高等教育“十五”国家级规划教材

面向 21 世纪 课程教材

高等学校旅游管理专业课程教材

旅游管理专业英语

English Course for Tourism Management

(第二版)

段开成 编著



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

旅游管理专业英语/段开成编著. —2版. —北京:
高等教育出版社, 2006. 10
ISBN 7-04-020087-2

I. 旅... II. 段... III. 旅游经济-经济管理-英
语-高等学校-教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 108674 号

策划编辑	齐维京	责任编辑	李冬梅	封面设计	杨立新
版式设计	范晓红	责任校对	王 雨	责任印制	尤 静

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 化学工业出版社印刷厂

开 本 787×960 1/16
印 张 30.25
字 数 560 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2002 年 8 月第 1 版
2006 年 10 月第 2 版
印 次 2006 年 10 月第 1 次印刷
定 价 34.40 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 20087-00

总 前 言

当代旅游业已经发展为世界上规模最大和发展势头最强劲的产业,旅游业发展之快,产业带动力之强,使许多国家和地区都纷纷把旅游业作为经济发展的重点产业和先导产业。伴随着全球经济的不断发展,人们收入和闲暇时间的增多,交通和通讯技术的不断进步,以及冷战结束后政治隔障的消除等因素,全球旅游产业的规模正加速扩大,参加旅游的人数还将继续增加。据世界旅游组织预测:到2010年,全球旅游者将达到100亿人次,其中国际旅游者将达到10亿人次;到2020年,全球旅游者将达到160亿人次,其中国际旅游者将达到16亿人次。大众化旅游时代的到来,使旅游日益成为现代人类社会主要的生活方式和经济社会活动,旅游业也以其强劲的发展势头而成为全球经济产业中最具活力的“朝阳产业”。

在近二十年的发展历程中,中国旅游业取得了令人瞩目的成就,由传统的接待事业一跃转变为国民经济新的增长点,并由过去单一的观光型旅游发展成为集观光、度假、商务、会展、研修等多功能为一体的复合型旅游。中国旅游业的综合实力已被列为世界第五。按照世界旅游组织的预测:到2020年,中国将成为世界第一大旅游接待国和第四大旅游出境国。专家们预测:“21世纪,中国将成为世界主要的旅游中心。”中国旅游业持续高速增长,既依托于旅游教育整体水平的提高,也有力地推动了旅游教育的迅速发展。截止到2001年,全国高等旅游院校和已开办旅游专业的院校已发展到200多所,形成了培训、职高、大专、本科、硕士、博士层次完备的旅游教育体系,教育服务旅游、旅游促进教育的旅游与教育互促相长的格局已经形成。然而,瞬息万变的旅游活动实践和丰富多样的旅游形式,对与之相配套的旅游教育教材提出了新的要求,更新教材体系,丰

富时代内容,注入新的成分,就成为旅游高等教育教材建设的当务之急,因而也成为2001年3月在海南大学召开的“新世纪高等学校旅游管理专业教育与发展战略研讨会”的重要议题之一。

这次会议由面向21世纪旅游管理专业课程体系和教学内容改革与实践项目组、高等学校工商管理教学指导委员会(旅游管理专业组)、教育部高教司和国家旅游局人教司联合召开。为了保证旅游管理专业人才培养的基本规格,为了给该专业提高教学质量提供课程和教材支撑,会议在项目研究的基础上,审议确定了7门课程作为旅游管理专业的主干课程,并面向全国遴选主编,组编了与主干课程对应的教材。这7门主干课程教材是:《旅游学概论》、《旅游经济学》、《旅游市场营销学》、《旅游心理学》、《旅游规划与开发》、《旅行社管理》、《饭店管理》。同时,为拓展教学内容,适应旅游专业对其他专业课程教材的需求,高等教育出版社在前期调研的基础上,依托工商管理教学指导委员会,在教育部高教司的支持下,组织编写了非主干课程的7门其他专业课程教材供旅游专业选用。它们是:《旅游法教程》、《旅游管理信息系统》、《旅游管理专业英语》、《前台与客房管理》、《餐饮管理》、《旅游行政管理》、《导游业务》。这14本系列教材后来又经过立项评审,大部分被列为“十五”规划国家级教材。这套系列教材在总体策划和编写中突出了系统性、创新性、实用性三大特色。系统性,指系列教材较全面、系统地反映现代旅游的最新发展状况,多角度透视旅游这一特殊的社会现象和经济现象;创新性,指系列教材既注重历史内容的沉淀又关注当代旅游研究的最新成果,把普及与提高、理论及实践有机融合起来,突出教材的时代性;实用性,指系列教材具有较强的可读性和自学指导性,既有学理分析,又有案例剖析,注重方法的训练和技能的培养。因而,较适合于旅游高等院校、旅游研究机构、高等职业教育、自学考试的人员作为教材,也适合于旅游行业管理、旅游职业培训使用,对理论研究、学历教育、职业培训以及实际工作都具有实用性和参考价值。

参与此套系列旅游教材编写的单位有:南开大学、中国旅游学院、浙江大学、西安交通大学、湖北大学、云南大学、上海大学、北京旅游学院、暨南大学、海南大学、安徽师范大学、广州财贸管理干部学院等院校。在教材编写过程中,邀请了中国旅游教育界知名的教授和专家对此套教材进行了严格的审定。借此对支持和参与这套系列教材编、审工作的专家、学者表示感谢。

此套系列教材于2002年秋出版发行,欢迎全国有关院校师生和专业人士选用,并提出宝贵意见,以便逐步完善。

面向21世纪旅游管理专业课程体系和教学内容改革与实践项目组
教育部高等学校工商管理教学指导委员会(旅游管理专业组)

2002年4月

第一版前言

《旅游管理专业英语教程》是为旅游管理专业以及管理类其他专业本科高年级学生和研究生编写的专业英语教材。本教材也可供有一定英语基础的旅游业中高级管理人员培训以及旅游英语爱好者自学之用。

本教材共分 15 课,每课由 6 部分组成:课文、翻译与写作练习、企业案例、术语解析、企业管理精英小传以及参考文献。

考虑到新世纪、新环境对大学生的要求、教育部关于用英语开设专业课的指示以及本科生的实际英语水平,本教材在选材范围、阅读数量和难度方面都比以往的教材有所增加和提高。

本教材课文选材范围较宽,既有管理学基础理论,如管理理论的沿革、决策、战略管理、领导艺术、动机研究、人际交流,又有旅游管理的重要课题,如餐饮管理、饭店管理、旅行社管理,更有宏观的旅游经济、旅游市场营销、国际金融管理、管理信息系统以及商务研究方法等。

为了充分调动学生的学习积极性和主动性,本教材提供了各种旅游英语学习技能操练:文献阅读理解、专业问题研讨、中英文献互译、企业案例分析、专业术语深究、成功人士经历欣赏等。

本教材充分体现了旅游管理专业英语的学术性和专业性,为旅游管理专业本科学生和研究生在专业英语方面进一步深造和学习用英语开设的管理类专业课打下坚实的基础。

希望采用本教材的教师能够采用以学生为主的交际教学方法,充分发挥学生的主观能动性,让学生多读、多想、多问、多讲、多做,以便全面提高学生的英语

运用水平,培养出新世纪旅游业高级管理人才。

本教材在编写过程中,参阅了大量的管理专业教材与著作(详见参考文献),并得到高等教育出版社的大力支持和帮助,在此表示衷心的感谢。

由于工作繁忙,水平有限,书中难免有不当与疏漏之处,希望同行与读者批评指正。

编者

2002年2月

于深圳华侨城暨南大学中旅学院

第二版前言

近年来,世界旅游业一直发生着巨大的变化。为此,编者对2002年出版的《旅游管理专业英语》教材进行了修订。此次修订主要涉及以下几方面的内容:

- (1) 订正2002年版中的印刷错误;
- (2) 更新2002版中有关旅游业、旅游企业、人物介绍等内容;
- (3) 尽可能多地提供有关网址,以便使用本教材的教师和学生不断更新有关内容;
- (4) 增加了课文的导读部分,以便更好地掌握课文主旨;
- (5) 制作了与本教材配套的教学课件,以方便教师授课。

希望修订后的教材能更好地满足高等学校旅游管理专业英语的教学需要;同时,也希望使用该书的广大师生及专家对本书的编写提出宝贵意见。

编者

2006年4月

于暨南大学深圳旅游学院

Preface

English Course for Tourism Management is intended for senior college students and postgraduate students majoring in tourism management. Before they take this course, the students should have a good command of English language and have studied the courses in management, marketing, international finance, management information system, etc. as well as tourism management courses. This textbook can also be used as a self-study material by those senior managers who have commanded the basic English language skills.

This course book consists of 15 lessons with each lesson divided into six parts: text of management literature with notes, vocabulary, comprehension questions, and discussion questions; exercises of translation and writing; further reading of case studies of well known enterprises; explanation of important terms in management; profiles of famous entrepreneurs and scholars; and reference books.

Text of Management Literature

There are 15 texts of about 2000 words adapted from authentic literature or reading materials used in American or British universities. These texts cover a wide range of topic in management in general, and tourism management in particular. These texts are not intended as intensive reading materials, but rather to provide the background information needed for the students to engage

in the discussion activities and to appreciate the case study and profile materials as well as preparation for translation exercises and writing. Since the students should be familiar with the content of these texts, the texts pose some challenges in their technical language and length.

Notes at the end of the texts offer fairly detailed explanation, rather than simple definition of the technical terms and encyclopedic items. Reading of these notes and browsing the websites provided can hopefully help students not only to understand the texts, but also to use the notes and the information from the websites in their discussions and oral presentations.

Vocabulary lists the key language points of the text, and offers a simple definition of the meaning of the words as used in the text, rather than an exhaustive dictionary definition. Actually students are encouraged to consult their dictionary while reading the text. Actually the vocabulary section should be ignored by senior college students. At most it should be used for comparison purpose only, i. e. with the meanings you find in your own dictionary.

Comprehension questions are relatively simple objective questions, designed to check students' basic understanding of the text. Those students who find them too difficult shouldn't use this textbook.

Discussion questions are, to the author, the most interesting and important part of this textbook, for they are designed to stimulate students' interests in the subject and to further explore the topic in the other parts of the textbook.

Exercises of Translation and Writing

Translation consists of two passages of E-C and C-E translation exercises respectively, which are designed to familiarize the students with the subject in both English and Chinese.

Writing is a brief summary of about 400 words on the important points of the text with a view to further strengthening the students' English command of key points of the subject.

Case Study

There are altogether 15 case studies of well known enterprises from trans-

portation, hospitality, and entertainment, to finance, computer, and catering, which offer the students an important point of combining theory with practice, and a fresh look at the first class enterprises in the world to see how they did it.

Terms

At the end of the case study material of each lesson, two technical terms are provided with detailed explanation, which covers management, economics, finance, computer science as well as tourism management. The knowledge and understanding of these terms will surely help to make the students professional in their future career.

Profile

In this section, altogether 15 personages are introduced with pleasure to the students. They come from various fields of business and scholarship. These stories of these successful people integrate very well with the literature in the text and the businesses in the case study, enabling the students to have a panoramic view of the topic under discussion.

References

At the end of each lesson, two books are introduced as references for students to further explore the subject.

A student-centered and task based communicative approach is recommended to both teachers and students in using this book. First of all, please do not use this textbook as an intensive reading book, i. e. the teacher should not try to explain everything in detail. Secondly, both teachers and students should pay more attention to the discussion questions by organizing group discussions and class presentation on the basis of these questions. Actually teachers and students can design their own discussion questions, not only on the text but also about the case study and profile materials. Thirdly, students should make full use of their knowledge already learned in the courses in management, economics, finance, etc. Finally, teachers should be a helper and guide to

students' learning by themselves. It is hoped that students will not only get English proficiency and professional knowledge out of this book, but also enlightenment and enjoyment out of it.

教学支持说明

(教学课件)

建设立体化精品教材,向高校师生提供整体教学解决方案和教学资源,是高等教育出版社(集团)“服务教育”的重要方式。

为支持相应课程的教学,我们配套出版了本书的教学课件,向采用本书作为教材的教师免费提供。为保证该课件仅为教师获得,烦请授课教师清晰填写如下开课情况证明并寄(传真)至下列地址,我们将在收到证明后 48 小时内寄出课件。

教师如想享受个性化贴身服务,可到 <http://www.hepglx.com.cn> 或 <http://gl.hep.com.cn>“下载中心”旅游管理专业课程教材栏目中下载“旅游管理专业教师资源库”入库信息表与此一并寄(传真)至下列地址。

我们的联系方式:

地址:100029 北京市朝阳区惠新东街 4 号

富盛大厦 21 层 管理分社

电话:(010)58581968 58581414(F)

E-mail:qiwj@hep.com.cn

证 明

兹证明_____大学_____院_____系
_____专业第_____学年开设的_____课程,采用高等教
育出版社出版的_____ (书名、作者)作为本课程教
材,授课教师为_____班共_____个、学生共_____人。

授课教师需要与本书配套的教学课件。

联系人:_____

通信地址:_____ 邮编:_____

电话:_____

E-mail:_____

系/院主任:_____ (签字)

(系/院办公室盖章)

200____年____月____日

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街 4 号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

Contents

Lesson 1

Text Evolution of Management	2
Text Introduction	8
Notes	8
Vocabulary	11
Comprehension Questions	12
Discussion Questions	14
Exercises	14
Translation	14
Writing	15
Case Study	15
Boeing Company	15
Terms	19
Synergy	19
Delphi Analysis	20
Profile	21
Henri Fayol	21
References	24

Lesson 2

Text Management: Functions and Skills	26
Text Introduction	31
Notes	31
Vocabulary	35
Comprehension Questions	36
Discussion Questions	38
Exercises	39
Translation	39
Writing	40
Case Study	40
Southwest Airlines	40
Terms	45
Management Control Systems	45
Organizational Environment	46
Profile	47
Robert Dickenson	47
References	49

Lesson 3

Text Decision Making	51
Text Introduction	57
Notes	57
Vocabulary	58
Comprehension Questions	60
Discussion Questions	62
Exercises	62
Translation	62
Writing	63
Case Study	63
Microsoft Corporation	63
Terms	69
Incentive Plans	69
Intellectual Property	70